



GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST



BẢN TIN HIỆP THÔNG

CHÚA NHẬT 14 THƯỜNG NIÊN — Năm A | Ngày 05 Tháng 07 Năm 2026

Văn Phòng Cha Chính Xứ

Anthony Nguyễn Quốc Dũng, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr, Carrollton, TX 75006

972-446-3461 | Khấn Cấp: 425-212-7144 | Fax 972-446-9551 | www.thanhtamdallas.org

Địa Chỉ Nhà Xứ

Tâm Thư Mục Vụ



Kính thưa quý anh chị em thân mến trong Thánh Tâm Chúa Giêsu,

Trong Chúa Nhật XIV Thường Niên, Chúa Giêsu mời gọi chúng ta: *"Hãy đến với Ta, hỡi những ai đang vất vả mang gánh nặng, Ta sẽ cho các người được nghỉ ngơi... Hãy học với Ta, vì Ta hiền lành và khiêm nhường trong lòng."* Đó không chỉ là một lời an ủi, mà còn là lời mời gọi bước vào chính trái tim của Chúa để học cách yêu thương, phục vụ và trao ban.

Thật ý nghĩa khi trong những ngày này, Giáo Hội Việt Nam hân hoan tạ ơn Thiên Chúa vì đã ban cho chúng ta một vị Chân phước mới: **Chân phước Phanxicô Xaviê Trương Bửu Diệp**. Cuộc đời của ngài là một minh chứng sống động cho lời Tin Mừng hôm nay. Với trái tim hiền lành của người mục tử, ngài đã ở lại với đoàn chiên giữa cơn bách hại, chấp nhận hy sinh mạng sống để bảo vệ giáo dân. Chính trong sự khiêm nhường, yêu thương và tín thác ấy, ngài đã tìm được sức mạnh nơi Chúa Kitô.

Thế giới hôm nay vẫn còn đầy những gánh nặng: lo toan của cuộc sống, những chia rẽ trong gia đình, những bất an về tương lai và biết bao thử thách trong đời sống đức tin. Chúa không hứa cất khỏi chúng ta mọi thập giá, nhưng Người hứa đồng hành và ban sức mạnh để chúng ta mang lấy ách của Người với một tâm hồn bình an.

Ước gì việc tuyên phong Chân phước Phanxicô Xaviê Trương Bửu Diệp không chỉ là niềm tự hào của người Công giáo Việt Nam, nhưng còn là lời mời gọi mỗi người chúng ta biết trở nên hiền lành hơn trong lời nói, khiêm nhường hơn trong cách sống, quảng đại hơn trong việc phục vụ và trung thành hơn với Chúa trong mọi hoàn cảnh.

Xin Chân phước Phanxicô Xaviê Trương Bửu Diệp chuyển cầu cho mỗi gia đình trong giáo xứ chúng ta luôn biết tìm đến với Chúa trong mọi vui buồn của cuộc sống, để từ Thánh Tâm hiền lành và khiêm nhường của Chúa Giêsu, chúng ta tìm được bình an, hy vọng và sức mạnh bước đi trên hành trình đức tin.

Thân mến trong Thánh Tâm Chúa Giêsu.

Cha Xứ

Dear Brothers and Sisters in Christ,

In this Sunday's Gospel (Matthew 11:25–30), Jesus extends a beautiful invitation: *"Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest. Learn from me, for I am meek and humble of heart."* These words reveal the heart of Christ—a heart that welcomes, consoles, and strengthens all who place their trust in Him.

This Gospel takes on a special meaning as we rejoice with the Church in Vietnam over the recent beatification of **Blessed Francis Xavier Trương Bửu Diệp**. His life is a living witness to the Gospel we hear today. As a humble and faithful shepherd, he remained with his flock in the face of danger, willingly laying down his life out of love for God and for his people. He learned from the Heart of Christ and became a reflection of that same gentle and self-giving love.

Our world continues to be filled with anxiety, division, and uncertainty. Families carry many burdens, and countless people search for peace. Jesus does not promise a life without crosses, but He does promise to walk with us and to give rest to those who come to Him with faith.

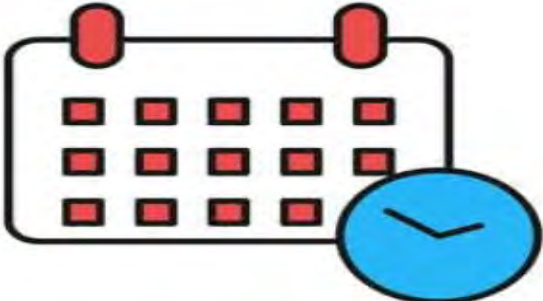
May the example of Blessed Francis Xavier Trương Bửu Diệp inspire each of us to become more humble in spirit, more generous in service, and more steadfast in our faith. Let us bring our burdens to the Lord and allow Him to transform our hearts so that we, too, may become instruments of His peace and hope.

Through the intercession of Blessed Francis Xavier Trương Bửu Diệp, may God bless our parish, strengthen our families, and keep us always close to the Sacred Heart of Jesus.

In the Sacred Heart of Jesus,

Lm. Anthony Nguyễn Quốc Dũng, CSsR

Chánh xứ Giáo xứ Thánh Tâm

CÁC LỊCH TRÌNH QUAN TRỌNG			
CÁC THÁNH LỄ		GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ	
Chúa Nhật	7:30 AM, 9:00 AM, 11:00 AM	Thứ Bảy 04/07	Lễ 5:30 PM: GD Bà Hường - Tuyết
	12:30 PM (Lễ Thiếu Nhi trong mùa học) 5:30 PM (chiều Thứ Bảy hôm trước)	Chúa Nhật 05/07	Lễ 7:30 AM: GD AC Hoành - Phương Lễ 9:00 AM: GD AC Chung - Trâm Lễ 11:00 AM: GD ÔB Hậu - Lan
Ngày Thường	8:00 AM, 6:30 PM	Thứ Bảy 11/07	Lễ 5:30 PM: AC. Linh - Hạnh
Lễ Buộc	8:00 AM, 6:30 PM, 8:00 PM 6:30 PM (ngày hôm trước)	Chúa Nhật 12/07	Lễ 7:30 AM: GD AC Khanh - Phượng Lễ 9:00 AM: GD AC Thanh - Thảo Lễ 11:00 AM: GD AC Hiệu - Thuỷ
CÁC BÍ TÍCH		GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH ƠN GỌI	
Rửa Tội	4:00 PM Thứ Bảy đầu tháng.	Chúa Nhật 05/07	Lễ 11:00 AM: GD Phượng Liên
Giải Tội	30 phút trước Thánh Lễ mỗi ngày.	Chúa Nhật 12/07	Lễ 11:00 AM: GD AC Trung - Thuỷ
Hôn Nhân	Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.	CÁC CHƯƠNG TRÌNH SẮP TỚI	
Xức Dầu Thánh	Liên với Cha Chính Xứ khi cần.	Lớp Giới Thiệu Về Phương Pháp Kế Hoạch Hóa Gia Đình Tự Nhiên	- Thứ Năm, 23/7, 2026 - Thứ Tư, 16/9, 2026 - Thứ Tư, 11/11, 2026
PHỤNG VỤ TRONG TUẦN		Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân & Gia Đình	- Thứ Sáu, 21/8 Lúc 5:30 PM-10:00 PM - Thứ Bảy, 22/8 Lúc 7:30 AM-10:00 PM - Chúa Nhật, 23/8 Lúc 7:30 AM-6:00 PM
05-07	Chúa Nhật 14 Thường Niên		
06-07	Thứ Hai – Thánh Maria Goretti, Trinh Nữ Tử Đạo		
09-07	Thứ Năm – Thánh Augustinô Zhao Rong, Linh Mục và Các Bạn Tử Đạo		
11-07	Thứ Bảy – Thánh Bê-nê-đi-ctô, Tu Viện Trường - Lễ Nhớ		
12-07	Chúa Nhật 15 Thường Niên		

THÔNG BÁO

KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN & GIA ĐÌNH MARRIAGE & FAMILY ENRICHMENT WEEKEND

Giáo xứ trân trọng kính mời quý ông bà và anh chị em đã lập gia đình tham dự **Khóa Thăng Tiến Hôn Nhân & Gia Đình**, sẽ được tổ chức tại giáo xứ vào các ngày:

- **Thứ Sáu:** 5:30 PM – 10:00 PM
- **Thứ Bảy:** 7:30 AM – 10:00 PM
- **Chúa Nhật:** 7:30 AM – 6:00 PM

Thời gian: Ngày 21, 22 và 23 tháng 8 năm 2026

Đây là cơ hội quý báu để các gia đình cùng nhau củng cố đời sống hôn nhân, đào sâu tình yêu, sự cảm thông và hiệp nhất trong đời sống gia đình theo tinh thần Kitô giáo.

Kính mời quý gia đình thu xếp thời gian tham dự. Chi tiết xin liên lạc văn phòng giáo xứ hoặc quý anh chị **Tài Phương:** 817-714-5472; Anh chị **Lâm Tố Hà:** 214-206-7320; Anh chị **Danh - Trinh:** (469) 585-2997; Anh chị **Tuấn – Linh:** (214) 514-8826

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ VÀ THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Theo luật của Giáo Hội, mỗi người Công Giáo cần phải ghi danh gia nhập Giáo Xứ tại nơi mà mình đang tham dự những nghi lễ phụng vụ của Giáo Hội. Nếu anh chị em nào chưa ghi danh và chưa nhận sổ danh bộ Giáo Xứ, xin vui lòng điền đơn ghi danh gia nhập Giáo Xứ (đơn ghi danh Gia Nhập Giáo Xứ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ).

Những anh chị em nào đã ghi danh và nay đã thay đổi địa chỉ, xin cũng vui lòng báo lại cho Giáo Xứ biết. (đơn thay đổi địa chỉ ở kệ thông tin trước văn phòng cha Xứ)

TRỢ GIÚP QUỸ MỤC VỤ GIÁO PHẬN (BISHOP'S ANNUAL APPEAL)**

Theo lời mời gọi của Đức Giám Mục Giáo Phận, kính xin quý ông bà và anh chị em quảng đại đóng góp cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2026 nhằm nâng đỡ các sinh hoạt mục vụ của Giáo Phận.

Mục tiêu Giáo Phận mời gọi Giáo Xứ chúng ta đóng góp năm nay là **\$47,000 Mỹ kim**. Bao thư Bishop's Annual Appeal được đặt tại các bàn cuối nhà thờ để quý anh chị em tiện sử dụng.

Hiện số tiền Giáo Xứ đã gửi về Giáo Phận là: **\$24,820.00**

Xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, ban muôn phúc lành cho lòng quảng đại của quý anh chị em.

NHẬN BẢN TIN HIỆP THÔNG QUA EMAIL

To subscribe, please email to

HiepThong@thanhdamdallas.org

with the word '**subscribe**' on the subject line.

GHI DANH GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ NIÊN KHOÁ 2026 - 2027 - Registration

Trường Thánh Tôma Thiện tiếp tục nhận ghi danh cho các con em trong ngoài Giáo Xứ muốn tham dự các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể của Niên Khoá 2026-2027.

1. Tuổi (Age): 6 tuổi trở lên (6th before or by Sept 1)
2. Ngày Ghi Danh (Date): July 12th & July 19th
3. Thời Gian (Time): 10:00 AM – 1:00 PM.
4. Địa điểm (Place): St. Joseph Center

Muốn biết thêm chi tiết xin gọi: Cô Bạch Phương (469-363-3650)

HIỆP THÔNG CẦU NGUYỆN & PHÂN ƯU

Giáo xứ xin hiệp thông cầu nguyện và thành kính phân ưu cùng gia đình tang quyến trước sự ra đi của Cụ Giuse Nguyễn Tiến Thành, đã được Chúa gọi về ngày **22 tháng 6 năm 2026**, hưởng thọ **92 tuổi**.

Xin Chúa giàu lòng thương xót đón nhận linh hồn Giuse vào hưởng nhan thánh Chúa. Nguyện xin Đức Mẹ Maria an ủi và nâng đỡ gia đình tang quyến trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh.

LỚP GIỚI THIỆU VỀ PHƯƠNG PHÁP KẾ HOẠCH HÓA GIA ĐÌNH TỰ NHIÊN (NFP)

Văn phòng Mục vụ Hôn nhân và Gia đình của Giáo phận Dallas tổ chức các buổi **Giới thiệu về Phương pháp Kế hoạch hóa Gia đình Tự nhiên (Natural Family Planning – NFP)** qua **Zoom**, từ **8:30 – 9:30 tối**.

Các buổi học bằng **tiếng Anh** sẽ được tổ chức vào các ngày:

- **23 tháng 7, 2026**
- **16 tháng 9, 2026**
- **11 tháng 11, 2026**

Khóa học do **Gratitude Fertility Care Services** hướng dẫn.

Kính mời các đôi hôn phối, các cặp đính hôn và những ai quan tâm ghi danh tham dự.

Đăng ký tại: <https://bit.ly/nfptraining>

Mọi thắc mắc xin liên hệ **Alicia Saucedo:** (214) 379-2881

hoặc asaucedo@cathdal.org

ĐĂNG QUẢNG CÁO TRÊN BẢN TIN HIỆP THÔNG

Nếu quý vị cần đăng quảng cáo trên

“**Bản Tin Hiệp Thông**” hàng tuần, xin liên lạc:

Tề My Nguyễn - 469-231-1953

Email: hiepthong@thanhdamdallas.org

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

CÔNG ĐỨC HÀNG TUẦN CHÚA NHẬT 28/06/2026		GHI NHẬN & TRI ÂN
Phong Bì	\$5,590.00	Với lòng biết ơn sâu xa, Giáo Xứ xin tri ân Quý Ân Nhân đã chung tay đóng góp công sức và tài chánh cho các công trình và sinh hoạt mục vụ. Xin Chúa trả công bội hậu cho quý vị và gia đình
Online	\$230.00	
Loose Cash	\$1,880.00	
Children	\$0.00	
Tổng Cộng	\$7,700.00	DÂNG HOA ĐỨC MẸ
Giáo Xứ mãi ghi nhận tình thương yêu và quảng đại của Quý Anh Chị Em. Nguyên Chúa ban thưởng muôn ơn lành cho Quý Anh Chị Em.		Anh Chị Nguyễn Đức Minh, Bà Maria Hạnh; 2 Vị Ẩn Danh Tạ ơn Chúa cho tấm lòng tuyệt đẹp của quý anh chị em dành cho Đức Mẹ. Xin Chúa thương chúc lành cho quý anh chị em qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria

CHUNG LÒNG QUẢNG ĐẠI - TRẢ NỢ TÂN THÁNH ĐƯỜNG

(Campaign to Retire the Church Debt)

NGỌN NẾN TÌNH YÊU (Candle of Love)	CHƯƠNG TRÌNH TRI ÂN – RESERVED PARKING (Appreciation Program)
Thắp sáng vĩnh viễn trước Thánh Tâm Chúa Giêsu, mang tên người hoặc gia đình bảo trợ – biểu tượng của lời cầu nguyện không ngừng. Ủng Hộ: \$2,000 / ngọn	Dành 3 chỗ đậu xe gần nhà thờ trong 1 năm cho 3 gia đình dâng cúng \$20,000+ . Có bảng ghi: “Reserved – Gia đình ...” như dấu chỉ tri ân.
VIÊN GẠCH CHO NHÀ CHÚA (A Brick for God’s House)	“Mỗi đóng góp là một lời cầu nguyện – một dấu yêu thương – một chứng tích đức tin còn mãi.”
Khắc tên tri ân tại lối vào thánh đường – ghi dấu đức tin và lòng quảng đại lâu dài. Ủng Hộ: \$1,000 / viên	Cách thức đóng góp: Paypal: https://www.paypal.com/US/fundraiser/charity/1599412 Zelle: gxtt@thanhntamdallas.org 
VIÊN GẠCH VƯỜN ĐỨC MẸ (A Brick for Mary’s Garden)	Check: The sacred Heart of Jesus Catholic Church
Ghi khắc tên tại Vườn Cầu Nguyện Đức Mẹ – mỗi viên gạch là một lời cầu nguyện dâng lên Mẹ. Ủng Hộ: \$1,000 / viên	Mọi thắc mắc xin liên lạc: Cha Xứ hoặc • Anh Trần Tế Long: 496-682-7611 • Chị Dung Cecilia: 972-822-9062
QUỸ GIA ĐÌNH CAM KẾT (Family Pledge Fund)	Nguyên xin Chúa chúc lành và trả công bội hậu cho lòng quảng đại của quý ông bà và anh chị em.
Mỗi gia đình vào tùy khả năng, hoặc đóng góp \$3.30/ ngày (trong vòng 5 năm) để giúp giáo xứ trả nợ cho công trình xây dựng Tân Thánh Đường. Có thể đóng góp một lần hoặc nhiều lần. Ủng Hộ: \$6,000 / Gia Đình	

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ



Xin Quý Anh Chị Em nhớ đến Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu trong lời cầu nguyện, lòng quảng đại cũng như trong di chúc của quý anh chị em (please remember Sacred Heart of Jesus Christ in your prayers, generosity and your will). Nguyện Chúa ban thưởng muôn phúc lành cho tấm lòng thương yêu quảng đại của Quý Anh Chị Em.

Tuần June 28, 2026

- #1004 - Mr. & Mrs. Dinh Van Dang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1095 - Ms. Vo Thi Hang dâng cúng \$5
- #1285 - Mr. & Mrs. Bui Huy Hung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$40
- #1479 - Mr. & Mrs. Nguyen Ngoc Hiep hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
- #1483 - Mr. Nguyen Huu Binh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1489 - Mr. & Mrs. Nguyen Phu Hoang hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50
- #1659 - Mr. & Mrs. Nguyen The Tuan hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$15
- #1765 - Mr. & Mrs. Vu Quoc Binh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #1961 - Mr. & Mrs. Le van Tung hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$50
- #1989 - Mr. & Mrs. Tin Tran hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$4

- #1992 - Mr. & Mrs. Hoai Luu hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$20
- #1995 - Mr. & Mrs. Canh Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #2008 - Mr. & Mrs. Quang Do hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #2017 - Mr. Phu Nguyen hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$100
- #2123 - Mr. Hoa Nguyen dâng cúng \$20
- #2166 - Ms. Lam Tran Chaleunsakd hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$60
- #2215 - Mr. & Mrs. Nguyen Duc Khanh hứa \$6,000 (đợt hai); dâng cúng tiếp \$600
- #13060 - Thi Cao dâng cúng \$20
- Other: \$2,500
- Nhóm Fiat: \$5,550
- #1531 - Mr. & Mrs. Nguyen Minh Hoang Peter dâng cúng \$2,000; Đền Phụng Tự

Tổng số tiền đã đóng góp cho Chương Trình Trả Nợ Ngôi Thánh Đường Mới, tuần June 28, 2026: \$11,554.

+ QUỸ HOÀN THÀNH NGÔI THÁNH ĐƯỜNG

- 359 Gia Đình đã hứa dâng cúng \$6000 trả nợ Tân Thánh Đường
- 65 Gia Đình đã Hoàn Thành dâng cúng



THÁNG BẢY	SUNDAY REFLECTION
Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THE POPE’S MONTHLY INTENTIONS	A Yoke for the Childlike
Cho việc tôn trọng sự sống con người - For respect for human life Chúng ta hãy cầu nguyện để sự sống con người được tôn trọng và bảo vệ trong mọi giai đoạn, và để nhận biết sự sống là một món quà từ Thiên Chúa. Let us pray for the respect and protection of human life in all its stages, recognizing it as a gift from God.	Jesus is portrayed in today’s Gospel as a new and greater Moses. Moses, the meekest man on earth (see Numbers 12:3), was God’s friend (see Exodus 34:12, 17). Only he knew God “face to face” (see Deuteronomy 34:10). And Moses gave Israel the yoke of the Law, through which God first revealed Himself and how we are to live (see Jeremiah 2:20; 5:5). Jesus, too, is meek and humble. But He is more than God’s friend. He is the Son who alone knows the Father. He is more also than a law-giver, presenting Himself today as the yoke of a new Law and as the revealed Wisdom of God.
TRẮC NGHIỆM PHỤNG VỤ	
1. Trong bài Tin Mừng, Chúa Giêsu chúc tụng Chúa Cha vì điều gì? A. Vì người giàu có luôn tin vào Chúa. B. Vì Chúa Cha mặc khải mầu nhiệm Nước Trời cho những người bé mọn. C. Vì các kinh sư hiểu rõ Lời Chúa. D. Vì mọi người đều theo Chúa. 2. Chúa Giêsu mời gọi những ai đến với Người? A. Chỉ những người khỏe mạnh. B. Chỉ các môn đệ. C. Tất cả những ai vất vả, mang gánh nặng. D. Chỉ những người giàu có. 3. Khi đến với Chúa Giêsu, Người hứa sẽ ban điều gì? A. Nhiều tiền bạc. B. Quyền lực. C. Sự nghỉ ngơi, bồi dưỡng tâm hồn. D. Thành công trong công việc. 4. Chúa Giêsu nói gánh của Người như thế nào? A. Rất nặng nề. B. Êm ái và nhẹ nhàng. C. Không ai mang nổi. D. Chỉ người mạnh mới mang được. 5. Bài Tin Mừng Chúa Nhật XIV Thường Niên dạy chúng ta điều gì? A. Luôn tìm kiếm danh vọng. B. Tin tưởng, sống khiêm nhường và chạy đến với Chúa trong mọi khó khăn. C. Chỉ dựa vào sức mình. D. Tránh giúp đỡ người khác. + ĐÁP ÁN: B, C, C, B, B	As Wisdom, Jesus was present before creation as the firstborn of God, the Father and Lord of heaven and earth (see Proverbs 8:22; Wisdom 9:9). And He gives knowledge of the holy things of the kingdom of God (see Wisdom 10:10). In the gracious will of the Father, Jesus reveals these things only to the “childlike”—those who humble themselves before Him as little children (see Sirach 2:17). These alone can recognize and receive Jesus as the just savior and meek king promised to daughter Zion, Israel, in today’s First Reading. We, too, are called to childlike faith in the Father’s goodness as sons and daughters of the new kingdom, the Church. We are to live by the Spirit we received in Baptism (see Galatians 5:16), putting to death our old ways of thinking and acting, as Paul exhorts in today’s Epistle. Our “yoke” is to be His new law of love (see John 13:34), by which we enter into the “rest” of His kingdom. As we sing in today’s Psalm, we joyously await the day when we will praise His name forever in the kingdom that lasts for all ages. This is the sabbath rest promised by Jesus—the rest first anticipated by Moses (see Exodus 20:8-11), but which still awaits the people of God (see Hebrews 4:9). (source: www.stpaulcenter.com)

MONROE DENTAL CLINIC

NHA SĨ HẠNH LÊ, DDS

25 NĂM KINH NGHIỆM, TẬN TÂM, UY TÍN

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

Our expert dental team will ensure your teeth stay strong, healthy, and clean.
Nhân Viên Kinh Nghiệm Của Chúng Tôi Sẽ Chăm Sóc Quý Vị Tận Tình

Braces
Niềng Răng

Implant
Trồng Răng Giả

Restorative & Cosmetic
Nha Khoa Thẩm Mỹ

Xin Gọi Chúng Tôi Để Lấy Hẹn
Giờ Mở Cửa
Monday - Friday 9:30AM-5:00PM
Saturday (Every Other) 9:30AM-3:00PM

We Accept Most Dental Insurance-PPO-Medicaid-Medicare
Chúng tôi nhận tất cả các loại bảo hiểm dưới đây:

DELTA DENTAL



United
Healthcare

BlueCross
BlueShield

aetna
dental

cigna
healthcare

NO INSURANCE - NO PROBLEM

\$125 Special for Exam,
Cleaning, and X-ray

10017 Monroe Dr.
Dallas, TX 75229
214.654.9818
MonroeDentalClinic.com



Axiom
INJURY & REHAB



Bác sĩ PHẠM VĂN TÂM

972-417-0651

axiominjury.com

Mon-Thu: 8:30-12:30 Fri: 8:30-12:30
2:00-6:00

1311 E. Beltline Rd, #7, Carrollton, TX 75006



TRUNG TÂM VẬT LÝ TRỊ LIỆU VÀ ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC



Câu Chuyện Có Thật, Về Nạn Nhân Tai Nạn Xe Hơi

Trên đường đi Walmart, tôi đang lái xe phía sau một chiếc xe Van nhỏ có dấu hiệu nhường đường. Chiếc xe từ từ tiến lên thì bất ngờ tôi bị tông từ phía sau. Ngay lập tức, tôi nhìn lại vào kính chiếu hậu thì thấy chiếc xe phía sau ngay trên đầu xe...

Tôi choáng váng; sau đó ra khỏi xe và người lái xe kia đang nói chuyện và tôi không thực sự hiểu anh ta. Sau đó, các triệu chứng đau cổ, nhức đầu, lo lắng, căng thẳng và tức giận bắt đầu hiện ra.

Câu chuyện này là quá phổ biến đối với nạn nhân tai nạn xe: trong trường hợp bạn, hãy người thân gia đình, bạn bè bị tai nạn xe và có những triệu chứng như sau thì nên đi gặp bác sĩ ngay để thăm khám.

GỌI NGAY HÔM NAY! 972-417-0651 và nhận gối (pillow) đặc biệt cho chấn thương. MIỄN PHÍ (số lượng có hạn). Các triệu chứng phổ biến của các vấn đề lâu dài bao gồm:

Đau Nhức Cơ Xương | Tightness Chặt Chẽ | Headaches Nhức Đầu,

Đau Cổ, Đau Lưng, Đau Vai | Spasm - Co Thắt Cơ Bắp

Loss of Ranges of Motion (Mất Phạm Vi Chuyển Động) | Forgetfulness (Khó Tập Trung Và Mất Trí Nhớ)

Nếu không được điều trị kịp thời thì bạn có thể gặp một số biến chứng nguy hiểm làm ảnh hưởng đến đời sống của bạn

Vì sao hợp tác với Payroc?

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm **giá rẻ nhất** cho tất cả thương mại của người Việt.



payroc

Tiền lời gắn máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.



800+

Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới



158,000 Khách Hàng

Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear,
Nail Supplies: Salon Pro Supplies Cre8tion,
Skylark, Treasure4nails



Hơn \$93 tỷ

giao dịch đã được xử lý

✓ Công nghệ tiên tiến

✓ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc

✓ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí

✓ Giảm nguy cơ bị lừa đảo

✓ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ

✓ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

Inc. 500 500



Payroc Vietnamese Division

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

VŨ HUY KHANH

Giáo Sư Dương Cầm



30 NĂM KINH NGHIỆM

🎵 Nhạc Đạo

🎵 Nhạc Đờ

🎵 Tân Nhạc

🎵 Cổ Nhạc

Lớp Học Cho
Mọi Lứa Tuổi

469.371.3988

NEW 2026!

TIỆM FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM CHÂN TAY NƯỚC ONLY

- **Lương tối thiểu nhân viên: \$17 đồng + commission + tips = Khoảng \$35 / giờ**
- **Tiền tip dưới \$25,000 không đóng thuế, rất có lợi cho thợ nail.**
- **Lương năm \$60,000 - \$65,000**
- **Làm 5 ngày một tuần/ 40 hours. Không mở Chủ Nhật**
- **Giờ mở cửa: 10:00 - 6:00pm**
- **Tiệm đóng cửa các ngày lễ lớn và được trả lương: New Year - Memorial Day - July 4th - Labor Day - Christmas Day**
- **Thanksgiving Day tiệm đóng cửa 4 ngày hằng năm**
- **Vacation được 1 tuần và 2 ngày bệnh**

Để Biết Thêm Nhiều Chi Tiết, Liên Lạc:

469.853.3591

Minh Tuấn Mai, Realtor

(972) 408-5235

Mua - Bán - Cho Thuê Nhà Đất

minhtuanmai@karealty.us

- Đăng Bán Nhà 1%
- Rebate Tiền Commission Cho Khách Mua Nhà
- Giới Thiệu Vay Tiền Lãi Thấp
- Mua Nhà Đầu Tư
- Home Remodeling



Thành Viên Của Giáo Xứ Thánh Tâm

CARROLLTON

DENTAL STUDIO

Linh K. Nguyen D.D.S.

972-242-2155

1809 Golden Trail Ct #140
Carrollton, TX 75010

2995 Preston Rd #1500
Frisco, TX 75034

2000 N Plano Rd #106
Richardson, TX 75082



Nha Sĩ Linh sẽ tặng Giáo Xứ Thánh Tâm
10% nếu là Giáo Dân Thánh Tâm.

POLICY REVIEW

TÔI ĐÃ CÓ BẢO HIỂM NHÂN THỌ RỒI !!!!

Xác định được thời gian ngừng thanh toán hợp đồng?
Hợp đồng có cung cấp bảo hiểm BỆNH trường hợp ung thư, đột quỵ, khuyết tật hay tai nạn?
Hợp đồng có sinh lợi thế nào hay chỉ bảo hiểm TỬ VONG không có tiền mặt, tiền lãi

Nếu anh chị không chắc chắn, Quang có thể xem lại hợp đồng hoàn toàn miễn phí
Liên hệ: 469-878-5892

Linh Nguyen - Insurance Advisor
1160 Dairy Ashford Rd, Unit 388
Houston, TX 77079

Nhận Làm Hoa:

Đám Tang Sinh Nhật Bàn Thờ

Nhiều Kiểu Mẫu Đẹp Theo Yêu Cầu

Giao Hoa Tận Nơi Quý Khách Muốn Gửi Xin Liên Lạc

☎ 206.643.1520 Sơ Hà
☎ 469.684.4683 Mẫn
✉ anhanguyen@gmail.com

Phụ Tinh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại

NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

- ☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.
- ☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R.
Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741
Email: baoducme@gmail.com

"Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người."

ỦNG HỘ

Độc giả thường: 40 usd/năm
Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

3347 West Walnut St., #268, Garland, TX 75042 (Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM



Linh Michael Bui
Toyota of Dallas

Hơn 20 năm kinh nghiệm
mua bán xe mới cũ đủ các loại

Xin gọi ngay để được tư vấn miễn phí
(469) 455-9779

Có giá đặc biệt cho các quý đồng h.



LIÊN HỆ CHÚNG TÔI
(972) 403-7733
www.drgraff.com

THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM
7150 N. President Bush Hwy #102
Garland, TX 75044

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Bướu trên khớp chân, Chăm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Mụn cóc, Móng chân mọc vào, Nấm da chân, Nấm móng chân, Chăm sóc vết thương, Bệnh về tĩnh mạch, & nhiều vấn đề khác về chân

CÓ HẸN TRONG NGÀY!

Cần Thợ Tóc Kinh Nghiệm

Cần thợ tóc có kinh nghiệm Full-time hoặc
Part-time.

Xin liên lạc Vân ở số phone:

972-282-9519



Kien Pham
Financial Professional with
New York Life Insurance Company
Call/ Text: (214) 315-0354
Email: ktpham02@ft.newyorklife.com

ĐỒNG HÀNH CÙNG CỘNG ĐỒNG GIA ĐÌNH NGƯỜI VIỆT TẠI MỸ

Serving the Vietnamese-American Community



Uyen Le
Registered Representative with
NYLIFE Securities LLC
Call/ Text: (214) 718-7520
Email: ule@ft.newyorklife.com

Chúng tôi tận tâm mang đến giải pháp bảo vệ tài chính và hưu trí an tâm cho gia đình quý vị
Dedicated to providing secure financial and retirement solutions for your family

DỊCH VỤ (SERVICES):

Bảo hiểm nhân thọ & Hưu trí
(Life Insurance & Retirement)
Tiết kiệm giáo dục cho con
(Education Savings)

Bảo vệ & Chuyển giao tài sản
(Legacy & Estate Planning)
Giải pháp cho Doanh Nghiệp
(Business Solution)

**NEW
YORK
LIFE**

Ranked No. 69 on
the Fortune 500

**Highest
Industry Ratings:**
A++, AAA, Aaa, AA+



We are here for you and your
loved ones to celebrate

Bookings opens
for *Celebrations*

HỘI TRƯỜNG THÁNH GIUSE

PREMIER FACILITY
Hội Trường Cho Thuê

SACRED HEART OF JESUS
Local en alquiler

PARISH HALL

2121 DENTON DR. CARROLLTON, TX 75006

*Room Capacity: 100-600 attendees *Plenty of parking spaces

Thuy Tran: 214-403-7560

Annie Pham: 214-470-3509



Wedding



Birthday



Social Event



Anniversary



Company Party